

当代商务英语

悦景上城皂贵鼎棚赠月怎登藻译秘上早选燥

丛书主编摇张立玉

实用商务英语阅读

孕理韩糖造月怎登藻译晒藻皆上蚤上秘上早选燥

(第二版)

蔡摇蔚摇彭春萍摇编著

摇摇摇

摇摇

 北京理工大学出版社

BEIJING INSTITUTE OF TECHNOLOGY PRESS

版权专有 侵权必究

图书在版编目(CIP)数据

实用商务英语阅读(第二版)/蔡蔚,彭春萍编著. —圆版. —北京:北京理工大学出版社,圆园园园

(当代商务英语/张立玉主编)

ISBN 苑原缘原原原原原原原

I. 实… II. ①蔡…②彭… III. 商务 原英语 原阅读 IV. H苑苑原

中国版本图书馆 CIP 数据核字(圆园园园)第 苑苑苑苑号

出版发行/北京理工大学出版社

社址/北京市海淀区中关村南大街 缘号

邮编/ 苑苑苑苑

电话/ (园园) 苑苑苑苑(办公室) 苑苑苑苑(批销中心) 苑苑苑苑(读者服务部)

网址/ <http://www.bitpress.com.cn>

电子邮箱/ chiefeditor@bitpress.com.cn

经销/全国各地新华书店

印刷/北京地质印刷厂

开本/ 苑苑毫米 伊苑苑毫米 员苑

印张/ 苑苑

字数/ 苑苑千字

版次/ 圆园园年 圆月第 圆版 圆园园年 圆月第 圆次印刷

印数/ 苑苑苑~ 苑苑苑册

定价/ 苑苑. 苑元

版式设计/ 刘小亦

责任校对/ 郑兴玉

责任印制/ 刘京凤

图书出现印装质量问题,本社负责调换

《当代商务英语》丛书编委会

顾问 罗建生

总策划 刘小亦 张立玉

主编 张立玉

编委 (按姓氏笔画排列)

王红卫 邓俊 石定乐 刘小亦

齐求兵 李培娥 何康民 张立玉

杨小云 陈高春 贺娜 赵永峰

翁昌铭 彭春萍 蔡蔚 欧阳琼

丛书序

顾名思义,商务英语专业就是培养具有较强的国际商务活动能力和英语实际运用能力、能适应国际市场激烈竞争的国际化应用型人才的专业。这里,对人才的要求,突出了“应用”和“国际化”。这样的人才,我国改革开放以来十分短缺,尤其是加入 WTO 以来,需求量更大。也正因如此,我们的教学和训练的内容就势必加以改革,而改革的着眼点应是以用人市场为依据,着重在“应用”二字上下功夫。张立玉同志主编的《当代商务英语》系列丛书,正好在这方面做了一些成功的尝试。

这套丛书包括《实用商务英语谈判——策略与技巧》、《实用商务英语写作》、《实用商务英语阅读》、《实用商务英语情报技术》,以及《实用商务英汉互译》五种书,全面系统,且各具特色。

《实用商务英语谈判——策略与技巧》除介绍了商务谈判活动背景常识及其程序变换的知识外,还针对如何提高谈判能力和谈判分析处理能力做了精心编排,同时提供了七个完整的谈判流程案例。内容系统、编排新颖是该书最大的特点。

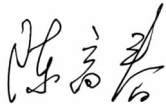
《实用商务英语写作》与传统的商务函电教材相比:首先,在内容上做了科学的增删,增加了在当代商务活动中频繁使用的备忘、广告、报告、合同等文体,删去了电报、电传等不太常用的内容。其次,在写作技巧训练的设计上既考虑到操作性要强,同时照顾到循序渐进。

《实用商务英语阅读》融商务知识、商务活动背景、商务英语阅读技巧、BEC (Business English Certificates 商务英语证书) 考试阅读解题技巧为一体,加以系统讲解,同时配备了大量具有时代特征的典型的商务活动书面材料,对学生进行有针对性的有效的阅读训练。并附有 BEC 考试题型汇编和题型分析,以提高读者的应试能力。

《实用商务英语情报技术》立足于介绍最新商务情报技术,结合商务活动动态分析,重点讲析了商务情报的搜集、分析、整合、储存、应用等理论和知识。

《实用商务英汉互译》则结合商务工作的实际需求,介绍了商务英汉、汉英翻译的基本理论和技巧,并对商务翻译中各种常用的技能有所侧重。

通观整套丛书,不难看出,作者既具有深厚的英文功底,同时具有较强的国际商务活动实践能力。不仅如此,作者在动笔之前还做了大量市场调查和案头工作,所以才有案例的科学精选、实践训练的合理设计,而且是中英文对照,各书冠以“实用”二字,也毫不虚言。其读者对象虽定位于高等院校商务英语专业高年级的学生,但对外贸工作人员、商务管理人员、外企文员等,读来亦会大有裨益。相信这套丛书的出版,定会受到读者欢迎。



二〇〇〇年 缘月 缘日于武昌

丛书前言

随着改革开放的不断深入,中国正以日新月异的速度赶超世界先进水平,21世纪的世界将是一个经济全球化的高科技时代,将在交际中竞争,在竞争中交际。我国加入世界贸易组织以后,竞争的焦点离不开经济、金融、贸易,而这些大多是以英语作为交际语言来进行的。所以,培养和造就一大批懂英语的高级商务人才已成为当务之急。

为了满足商务工作者希望短时间内掌握好商务英语的要求,特编写了这套实用性很强的《当代商务英语》系列丛书。

本套丛书包括《实用商务英语谈判——策略与技巧》、《实用商务英语写作》、《实用商务英语阅读》、《实用商务英语情报技术》,以及《实用商务英汉互译》五种书。丛书具有体例新颖、实用性强的特点,注重掌握商务活动全过程,把商务内容贯穿其中,重点突出,使读者一目了然。本套丛书以实用为原则,在实际商务活动的基础上精心设计出各种典型的案例,可读性强,有一定的学术价值,不仅可供高等院校本、专科商务英语专业或相关专业作为教材,而且不失为一套可供广大经贸工作者参考和借鉴的较为理想的读物。

编撰本套商务英语丛书是一种新尝试,丛书中肯定会存在一些不足,恳请广大的读者和同仁批评指正。

张立玉

2004年 缘月于武昌珞珈山

前摇摇言

随着经济发展的全球化,国际间的商务交流活动日益频繁,对商务人士的英语实践能力要求也更高了。《实用商务英语阅读》是为从事外贸和国际商务活动的人员编写的,亦可用作高等院校相关专业的商务英语阅读课程教材,还可供外贸工作人员、商务管理人员、外企文员及准备参加 BEC 和各类商务英语考试的广大考生自学使用。

本书为湖北省教育厅社会科学研究“十五”规划项目“情感因素在商务英语教学中的研究”成果之一。

本书提供各种商务实用文体及大量商务报刊文章,取材真实,体裁多样,有助于进行有效的阅读训练。技巧训练设计新颖,可操作性强,编排上有利于课堂教学和自学;同时附有 BEC 考试样题及题型分析,以期提高广大考生的应试能力。

全书共有八个章节,分为三大部分:

第一部分是商务英语阅读基本方法训练(第一章至第五章),其中介绍了正确的阅读习惯,并系统讲解了商务阅读的四大基本方法:三 T 法、搜索法、速读法、演绎法。选材涵盖了各种实用商务文体,包括信件、备忘、报告、财务文件、广告等。

第二部分是商务专业阅读(第六、第七章),包括了商务实务中所用到的各种图表及各种商务报刊文章。

第三部分(第八章)详细介绍了剑桥商务英语证书初级、中级和高级考试的考试内容和应试技巧。

第一章至第七章都编排了强化练习,便于对相关阅读技能进行针对性的训练。此外,本书还附有 BEC 初级和中级考试的考试题型以及阅读补充材料,可方便读者自学使用。

第一章、第三章和第四章的作者为彭春萍,第八章作者为张立玉,其他章节作者为蔡蔚。

如用作大学相关专业教材,建议学时为 140~160

本书编写中我们参考了大量国内外有关书籍和资料,在此向有关作者和提供资料的公司表示衷心的感谢。由于我们在本书编写中做了一些求新的探索,难免有不足之处,希望读者能够批评指正。

编著者

再版说明

本书 2010 年 1 月出版后,承蒙广大读者和高校师生支持,提出了许多宝贵意见。正是在此基础上,我们进行了修改和完善。借再版之际,向广大读者和专家学者表示诚恳感谢。

在第二版中,本书根据读者意见和实践教学需要对全书进行修改和增删,如第一至第六章中丰富了练习,将阅读补充材料进行增补和整合后作为第九章,附录增加了常用商贸缩略语和主要商务媒体,并更新了 2010 年财富 500 强名单。《实用商务英语阅读(第二版)》力求材料信息更新颖,练习的实用性与针对性更强,更有利于培养涉外商务工作中的阅读实践技能。

编著者

2010 年 1 月

悦读职场

悦读职场听力理解：广东话再读新闻	员
员摇 What Are Your Reading Habits ?	员
员圆 Good Habits for Business Reading	圆
员猿 These Habits May Cause Inefficiency in Business Reading	猿
员源 Identifying Skill Requirement	源
悦读职场听力理解：“读新闻”与“读新闻”	员
员圆 Identify the Type of the Text	圆
员圆 Find Out the Theme of the Text	圆
员猿 Sort Out the Trace in the Text	猿
员源 More Practice	源
悦读职场听力理解：新闻摘要	员
猿员 General Consideration of Skimming	猿
猿圆 How to Skim	猿
猿猿 More Practice	猿
悦读职场听力理解：新闻摘要	员
源员 General Consideration of Scanning	源
源圆 How to Scan	源
源猿 More Practice	源
悦读职场听力理解：新闻摘要	员
缘员 Guess Unknown Words	缘
缘圆 Read Between the Lines	缘
缘猿 More Practice	缘
悦读职场听力理解：新闻摘要	员
远员 Line Charts, Bar Charts & Pie Charts	远
远圆 Flow Charts	远
远猿 Organization Structures	远
远源 Tables	远
远缘 More Practice	远
悦读职场听力理解：新闻摘要	员
苑员 How to Read Headlines — Starting from the Top of the Pyramid	苑
苑圆 How to Read Lead — Sliding Down the Pyramid	苑
苑猿 How to Read Body — Sloping Downwards the Pyramid	苑

苑源	More Practice	(员园)
悦	粤阅	(员园)
愿员	A Detailed Guide to BEC Preliminary	(员园)
愿圆	A Detailed Guide to BEC Vantage	(员园)
愿猿	A Detailed Guide to BEC Higher	(员园)
悦	粤阅	(员园)
怨员	Intensive Reading	(员园)
怨圆	Reading Practice for BEC Vantage	(员园)
怨猿	Extensive Reading	(员园)
粤	粤阅	(员园)
Appendix I	Sample Paper (BEC Preliminary)	(员园)
Appendix II	Sample Paper (BEC Vantage)	(员园)
Appendix III	Commercial Abbreviations	(员园)
Appendix IV	Fortune Top	(员园)
Appendix V	Major World Media	(员园)
参考文献		(员园)



悦读时代的挑战

摇摇摇

摇摇摇Are You Ready?



After finishing this chapter, you should be able to :

- 员 recognize your reading habits
- 圆 develop good reading habits
- 猿 identify skill requirement

As a businessperson, you may need to read a huge pile of mails or other documents every day. A turtle-pace reading may be very costly as time is money. Hopefully, business reading can be made not only faster but also less boring.

In the information era, those who have quickest access to information often remain unbeatable. Reading is the major means by which we acquire information. If our reading skills could be improved, we would be able to read more and equip us with more information in a short time. This book, in order to enrich your business experience and improve your reading efficiency, will provide you with a lot of business reading materials as well as some effective and practical reading skills' training

1.1 What Are Your Reading Habits ?

Have you ever noticed that you always read in a certain way ?While reading, you are used to :

- a. going through 逐字逐句 from the beginning to the end without stopping (no matter if there are any new words or not)
- b. mouthing 逐词逐词 word by word
- c. being engaged in other activities such as listening to the music or chatting with others
- d. underlining with the finger (with eyes moving along with the finger)
- e. looking up the unknown word in dictionary frequently
- f. consulting with your partner when coming across anything tough
- g. taking notes from time to time
- h. (others)

You may select one or more of them and discuss with your partner. If you are not sure, you

栽藥粵早藥槽礮藥鞭藥土藥蛋

There is, however, one other great value in the agency arrangement. The manufacturer tends to look at his marketing proposition from the boardroom downwards. He relates it to his manufacturing, profits, raw materials, distribution and the like. It is, to many manufacturers, an enormous advantage to have the compensating from the market upwards. This is the special competence of the good agency. The manufacturer's personnel, even if they have the ability and training to take a consumer's view may, in certain circumstances, not have the independence to prevail on the board to make essential changes. The agency is an independent body and will be listened to more readily by the board. Finally the manufacturer, being concerned with his own type of business and immersed in it, may not have had the useful experience of outside industries, of successes and failure in other related or unrelated fields, which an agency with many clients can gather together. The manufacturer values someone competent to trade ideas with as a means of measuring his own interests against outside criticism.

1.2 Good Habits for Business Reading

葬爰殯陳鄭雖早則陳世曾爰

遭爰云燥罨罨早赠燥则责更赞燥藻燥枣则藻罨罨早援

言必信，行必果。This book will focus on business materials. The purpose of reading should be very clear in your mind. More specifically, when you get a

精悦读, 莫问难, 莫求速, 莫早爱 No matter whether there are unknown words or not, you should keep on reading without pausing to consult with your partners or look up words in dictionary.

1.3 These Habits May Cause Inefficiency in Business Reading

Diagnose for yourself to see what kind of problem you have got, and follow the suggestions to train yourself until you think that you get rid of it. Of course, it is far from enough for you to do only the exercises offered by this textbook. You should train yourself by reading other materials outside of this book if you do have any of the following improper reading habits.

If you are a lip reader, mouthing each word (so you are slowed down to a snail's pace), 責重摩率重厚燥吐贈則重厚其世漢道柳莫是 零里通 until the habit has been broken. Let's go from short reading passages to the long ones. You can practice to remedy the improper habits bit by bit. Doing this kind of practice, you only need to obtain the main idea of the passage.



If you were the receiver of the following MEMO, what would you do after reading it ?

I saw this hotel advertisement in THE ECONOMIST and thought it might be suitable for us to stay at during our first stop in Beijing. Please fill in the Hotel Information Form and pass it on to John.



Task 2

Read the text below and try to fill in the blank.

It is the body of a business LETTER seeking to 摇摇摇摇摇摇摇摇.

We have obtained your name and address from Aristo Shoes, Milan, and we are writing to enquire whether you would be willing to establish business relations with us.

We have been importers of shoes for many years. At present, we are interested in extending our range and would appreciate your catalogues and quotations.

If your prices are competitive we would expect to transact a significant volume of business.

We look forward to your early reply.



Task 3

Read the text below. Could you find out the main information of the passage? Underline the words and phrases that convey main messages.

商务伦理学：一个矛盾的术语！

Contrary to popular belief, “business ethics” is not a contradiction in terms! Examine this vital topic with classmates via MIBE (Manchester Interactive Business Education).

How often have you experienced conflict between your personal value system and the values of the market, whether it's as a consumer compromising environmental concerns within the limits of your pocketbook, or as an employee compromising personal values to satisfy the boss? Explore how ethical values play out in the marketplace and the different ways the phenomenon of morality can be analyzed.

附：Dr. Sharon Rowe has taught at MBS (Manchester Business School).

Her specialties include the application of moral theory to problems of contemporary social and political concern, and the philosophy of law and feminism.

日期：October 至 December

Registration Tuesdays and Thursdays, 10:00-12:00

Location: Kensington Hall, MIBE.

Cost: £ 10 for registered MBS students, £ 15 for others.

Discount: 10% off before August 1st. Full tuition September 1st-October 1st. Registration closes October 1st and onwards.

Further information can be obtained at the General Office of MIBE, 100 Oxford Road, or please phone 01865 206000.



Task 4

Read the passage below and then try to fill in the blanks in the statement.

This passage introduced “logo” from different aspects. From reading it we know that it is not only the quality of the products but also the visual images of the companies that attracts the customers ; it is vital for a company to distinguish itself from its competitors by having a logo ; international companies have to make sure that their logos will not be misunderstood in different countries ; and the logo helps to strengthen the company’s image of a strong corporate identity and to fix it in the minds of the customers.

What attracts customers?

What attracts customers? Obviously the quality of a product does, but visual images contribute a great deal. It is not only the image provided by the packaging that counts but the whole corporate identity of the company.

There are now many products and services on the market, which are similar in content though produced by different companies. It is vital, therefore, for a company to distinguish itself from its competitors by having a strong company image, which is immediately recognizable.

Logos are part of this image. They are symbols that often include a name or initials to identify a company. The logo establishes a visual identity for the company, just as different groups of young people express their identity through hairstyles and clothes. All groups from all cultures and throughout the ages have used colors and symbols to show their identity.

In different cultures, different colors carry different meanings. Some colors may be connected with coldness in one culture and with warmth in another ; some colors represent life in one culture but death in another. International companies have, therefore, to make sure that their logos will not be misunderstood or misinterpreted in different countries.

Companies need to have a strong corporate identity. The logo helps to promote this image and to fix it in the minds of the consumers. Logos, therefore, need to be original and to have impact and style.

If your head swings as your eyes move along a line, to 造模眼則頭動 as between your hands as you read would be a good way to change this habit. You can do other things to keep the head unmoving.



Many thanks for your confidence in us.

· 远 ·

Read the memo below, and then fill in the blanks in the statement.

The staff restaurant will be closed for one week from next Tuesday for re-decoration. A catering firm will sell drinks and sandwiches from a trolley which will be located in the reception area on the first floor. They will be there during the morning and afternoon breaks.

Fill in the blanks according to the passage below :

员 The prices of books and magazines grew the most with the rise of 摇摇摇摇摇.

圆 The price of the household electrical appliances and electronics and machinery products was 摇摇摇摇摇 (increasing or decreasing) by no more than 缘% .

猿 Food prices grew 摇摇摇摇摇 (higher or lower) than that of clothes expenditure.

砸藥產子現獲案頒則贈遭慘殺豫 蛋允忘贈

Inflation continued its slow momentum in July, with a 缘愿 percent rise in retail prices on a year-on-year basis, according to a report from the State Statistical Information and Consultancy Center.

The figure remained the same as that in June but was lower than that in May, which stood at 缘怨 percent.

According to the report, food prices went up 苑愿percent from a year ago and those of drinks and cigarettes rose by 缘园percent.

The price rise of garments, shoes and socks was 苑缘percent while that of textile fabrics and cosmetics was 缘远percent and 源圆percent respectively.

Health and medical care expenses rose by 愿愿 percent while transport and communications costs fell 员圆 percent.

这是一篇关于我国市场行情的信息报道材料。市场价格浮动的情况可为市场营销人员，以及商业人士提供市场价格发展变化的走向。



Fill in the blank according to the passage below.

This passage states clearly that the advantages of studying abroad are :摇摇摇摇摇摇摇摇摇摇
摇摇.

There is no doubt that going to study in a foreign country, with its different language and culture, can be a frustrating and sometimes painful experience. But while overseas study has its drawbacks, the difficulties are far outweighed by the advantages. Indeed, people who go abroad for study open themselves up to the experiences that those who stay at home will never have.

The most obvious advantage to overseas university study is real-life use of a different language. While a person can study a foreign language in his or her own country, it cannot compare with constant use of the language in academic and everyday life. There is no better opportunity to improve second-language skills than living in the country in which it is spoken. Moreover, having used the language during one's studies offers a distinct advantage when one is applying for jobs back home that require the language.

On a university campus, the foreign student is not alone in having come from far away. He or she will likely encounter many others from overseas and it is possible to make friends from all around the world. This is not only exciting on a social level, but could lead to important overseas contacts in later professional life.